

MERCREDI

LE 24 NOVEMBRE
20 H 30

"RENCONTRES ET DÉBATS"
OMBRE ET LUMIÈRE
DANS L'ARCHITECTURE ET LA VILLE



- Philippe FAYETON, architecte urbaniste, docteur en sciences de l'information et de la communication.
- Pierre SANSOT, philosophe.

JEUDI

LE 25 NOVEMBRE
9 H À 12 H 30

OMBRES ET LUMIÈRES :
ORIGINES, MYTHES, REPRÉSENTATIONS



INTRODUCTION ET PRÉSENTATION
DES JOURNÉES

OMBRES ET LUMIÈRES, DE
L'ASTROPHYSIQUE À LA PHILOSOPHIE

- Jean-Pierre LUMINET, astrophysicien, directeur de recherche au CNRS.

OMBRES ET LUMIÈRES – DU MYTHE

- Victor STOICHITA*, philosophe, professeur à l'université de Fribourg.

OMBRES ET LUMIÈRES
DANS L'ART : DIALOGUES ET COMBATS

- Colette GUYOT, professeur agrégé d'histoire.
- Christine FABREGUETTES, peintre.

LUMIÈRES INTÉRIEURES. LE VITRAIL
DANS LA CRÉATION CONTEMPORAINE

- Denis LACAÏLLE, médiateur culturel.

JEUDI

LE 25 NOVEMBRE
14 H 30 À 18 H 30

OMBRES ET LUMIÈRES
DANS LA NATURE,
OMBRES ET LUMIÈRES SUR
LA NATURE



OMBRES ET LUMIÈRES

- intervention poétique.

PHOSPHORESCENCE
NATURELLE, LUMINESCENCE,
PHOTOSYNTÈSE, L'OMBRE ET
LA LUMIÈRE DANS L'ÉCOLOGIE

- Pierre FRAPA, entomologiste.

ESSENCES AVIDES DE
LUMIÈRE, ÉCOSYSTÈME
DE L'OMBRE, DU CONSTAT
BOTANIQUE AU PROJET
DE PAYSAGE

- Stefano MENGOLI, paysagiste.

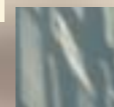
EXPÉRIENCE
LA PHYSIQUE DES COULEURS

- Jean-Maurice SIMONEAU, coloriste consultant.

VENDREDI

LE 26 NOVEMBRE
9 H À 12 H 30

OMBRES ET LUMIÈRES :
LA VOIE DE LA DOMESTICATION
VERS UNE MAÎTRISE DE LA LUMIÈRE



«ÉCLAIRER OU ILLUMINER...»
DES PREMIERS PAS DE
L'ÉCLAIRAGE PUBLIC À LA
MAÎTRISE DE LA LUMIÈRE

- Jimmy GLASBERG, directeur de la photographie (AFC).

L'ÉCLAIRAGE MONUMENTAL,
THÉÂTRALISATION ET CRÉATION
LUMINEUSE

- Laurent FACHART, concepteur lumière, les éclairagistes associés.

L'EXCÈS DE LUMIÈRE :
POLLUTION LUMINEUSE ET
AUTRES DÉVIANCES

- Matthieu CAMPS, chargé de recherche au Parc naturel régional du Luberon.

- Frédéric BARDIN, observatoire SIRÈNE (Lagarde d'Apt), délégué de l'ANPCN.

AMBIANCES NOCTURNES,
LA PART DE L'OMBRE

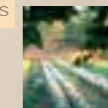
- Roger NARBONI, concepteur lumière, agence Concepto.

«C'est juste ce qu'il faut d'or pour attacher le jour à la nuit, cette ombre (ou ici cette lumière) qu'il faut que les choses portent l'une sur l'autre pour tenir toutes ensemble sans déchirure.»

Philippe JACCOTTET

THÉÂTRE DES
HALLES

EXPOSITIONS



© Vincent MOTTE

PHOTOGRAPHIES

- Jean-Louis ELZÉARD
- Pascal FAYETON
- Vincent MOTTE

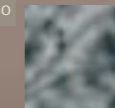
SOUVENIRS LUMINEUX

- Lycée Frédéric Mistral, section STI arts appliqués

VENDREDI

LE 26 NOVEMBRE
14 H À 18 H 30

VERS UN RETOUR DE L'OMBRE
ET DE LA NOTION DE TEMPS



DANS L'OMBRE DE LA VILLE

- Sandra FIORI, enseignante à l'école d'architecture de Montpellier et chercheuse.

ÉLOGE DE L'OMBRE ET DE LA LUMIÈRE,
PROMENADE

- Gilles LAPOUGE, écrivain, voyageur.

LA LUMIÈRE, DE LA VILLE AU PAYSAGE :
LE PAYSAGE EXISTE AUSSI LA NUIT

- Claude ÉVENO, journaliste, écrivain, rédacteur en chef de Monumental.

SYNTHÈSE ET CONCLUSION
PAR CLAUDE ÉVENO.

JEUDI

LE 25 NOVEMBRE
21 H

THÉÂTRE D'OMBRES
"OBJETS TROUVÉS"



COMPAGNIE LA CÒNICA/LACÒNICA, BARCELONE
séquences poétiques réalisées à partir d'objets
récupérés dans les rues de Barcelone, paysages
imaginaires où la magie de l'ombre entre en scène...

VENDREDI

LE 27 NOVEMBRE
21 H

CINÉMA - AVEC AMDA PRODUCTION
AU VOX PLACE DE L'HORLOGE



© Bruno SUIET

"ALEKAN LA LUMIÈRE" documentaire
de Michel Dumoulin 1988

"L'AURORA" film de MURNAU

SAMEDI

LE 27 NOVEMBRE
10 H À 16 H

QUAND DEUX LANGAGES SE RENCONTRENT :
JOURNÉE D'ÉCHANGES ET ATELIER



LA VOCATION THÉÂTRALE DE L'OMBRE
• Fabrizio MONTECCHI,
Théâtre Gioco Vita.

"LA LUMIÈRE MISE À NUE"
• Yves CASSAGNE,
scénographe.

LA QUÊTE DU CONTRASTE

Depuis « la nuit des temps », l'homme a cherché à faire « reculer les ténèbres », que ce soit celles des terreurs humaines remplies d'ombres célestes, imprécises et inquiétantes, ou celles de l'univers, dans le sens de l'avancée des connaissances sur notre histoire collective, des découvertes et du progrès scientifique.

Dans le même temps, la nuit, étoilée ou ombreuse, a inspiré poétiquement, inspire toujours, le monde secret qui lui est réservé : l'amour, les arts. Elle abrite à la fois, traditionnellement, le repos biologique et un espace-temps qui libère l'imaginaire, et plus philosophiquement, la sensation d'appartenance à l'univers, en bref, une période de suprématie de l'esprit.

À l'opposé, mais est-ce à l'opposé ?... La Lumière, « les » Lumières.

« Naturelle » : solaire, lunaire, la lumière source de vie, de mouvement et d'activité ; l'activité sous toutes ses formes qui s'est développée grâce à l'usage, voire à l'abus (?) de la lumière « artificielle ».

Et ces lumières quand elles sont sans nuances, brutes, intenses, ne sont-elles pas plus « terrifiantes » ou destructrices que les ténèbres de la « nuit noire » ? Elles intensifient mais elle aplatissent, éclairent et défigurent, ... fatiguent mais aussi donnent de l'énergie.

Dans le monde de « l'entre deux », grâce à la lumière et avec d'infinies variations, avec naturel (paysage) mais en tant que résultats aussi, de nombreux savoir-faire et savoirs scientifiques (physique, philosophie, peinture, cinéma), se développent les ombres et les couleurs, le contraste et le relief. Les ombres, monde de la nuance, de la plus subtile à la plus brutale. L'ombre, indissociable de la lumière, de jour comme de nuit, et indissociable de l'incarnation : « il n'y a pas d'ombre s'il n'y a pas de corps » rappelle à Catherine Garanger-Lepagnol¹ un ami photographe.

Or ces divers éléments sont physiquement unis et façonnent notre monde, faisant varier à l'infini le paysage.

Pourtant le « combat de l'ombre et de la lumière » renaît au XXI^e siècle sous une forme nouvelle et inattendue : l'excès de lumière ?

Alors « éloge de l'ombre », comme Juhichiro Tanizaki le fait dans un Japon déjà lointain, en critiquant au passage, la banalisation d'une lumière occidentale crue et sans mystère ?

Mais « l'éloge de l'ombre ne suffit pas ! Il faut faire l'éloge de la turpitude. Que se passe-t-il la nuit ? Toute la ville est un bas-fond dès qu'elle habite du secret, l'un des trois secrets possibles : l'orgie, l'angoisse, l'amour »².

Phénomène nocturne, d'abord urbain, mais qui étendrait son aura sur la campagne ? Conséquence de l'industrialisation du matériel d'éclairage artificiel qui depuis plus d'un siècle, et en quantité de plus en plus grande, prolonge le « jour » dans la nuit, ce jour artificiel fait reculer la « nuit noire » et manipulerait les ombres au profit d'une nuit active de plus en plus « blanche ». Une manipulation des ombres au profit de qui et pourquoi ? Des mises en lumière festives pour mieux goûter la nuit, ... et pour moins dormir ou cache misère spendieux?

¹ Écrivain, cinéaste - revue Zodiaque N°3.

² Claude Eveno « Penser la ville par la lumière » sous la direction de Ariella Masbounji, « projet urbain » Éditions La Villette, 2002.

LES ORGANISATEURS

• **VOLUBILIS**, un lien fleuri entre les hommes et les territoires d'Europe et de Méditerranée. Nous sommes agriculteur, urbaniste, universitaire, artiste ou paysagiste, simple citoyen, élu ou fonctionnaire. Nous habitons Istanbul, Florence, Tunis, Faro ou Avignon. Nous travaillons à tisser des liens de culture, d'amitié et d'échanges de connaissances entre nos territoires. Nous veillons à resserrer (quand ce n'est pas recréer) les liens entre la nature et la culture, l'action et la connaissance, l'art et la science.

Rencontres, programmes de coopération, ateliers internationaux et pluridisciplinaires, centre de ressources, site Web et forum de discussion sont nos moyens d'action.

Les rencontres euroméditerranéennes de Volubilis partent d'un constat :

- l'éclatement des savoirs, des cultures et des compétences sur les projets de territoires ;
- la difficulté à concevoir un développement spatial harmonieux ;
- l'absence d'outils de gouvernance au bon niveau de compétence et à la bonne échelle de territoire ;
- le déficit de démocratie locale, de participation, face à une organisation de la gestion des territoires opaque par son extrême complexité, son morcellement et l'inaccessibilité de l'information ;
- le cloisonnement et les concurrences entre acteurs, ainsi que les stratégies de « confidentialité » et autre « obligations de réserve » qui rendent toute démarche transversale difficile ;
- l'absence de cohérence entre le projet social, le projet économique et le projet spatial et environnemental.

Les rencontres cherchent à croiser les sensibilités, les connaissances et les cultures pour aller vers des propositions qui intègrent les exigences du développement durable et du débat démocratique.

• **THÉÂTRE DES HALLES** pour la seconde fois la compagnie Alain Timar nous accueille dans son théâtre, lieu rêvé pour les rencontres de Volubilis.

• **RENCONTRES ET DÉBATS** : organise des conférences, débats sur des sujets ouverts, qui n'hésitent pas à croiser sciences et citoyenneté, cette association s'est faite une place parmi les acteurs de la vie culturelle d'Avignon.

• **AGENCE MÉDITERRANÉENNE DE DÉVELOPPEMENT AUDIOVISUEL - AMDA** : créée en 1999, AMDA est une société de production cinématographique et audiovisuelle basée en Avignon. Elle réunit des professionnels confirmés dans les domaines de la production, des techniques audiovisuelles et cinématographiques et des nouveaux médias. AMDA a conçu la partie cinématographique des rencontres.

INFORMATIONS PRATIQUES : Théâtre des Halles - rue du Roi René - Avignon

nous vous conseillons de rentrer par le square PETRAMALE à l'angle de la rue Petramale et de la rue du Crucifix.

Plan d'accès Nous vous conseillons de ne pas rentrer dans l'intramuros en voiture. Utilisez les parkings autour des remparts entre la porte St-Michel et le portail Magnanen.



CONTACT, INFORMATIONS ET INSCRIPTION

Yann THOREAU LA SALLE (coordination & communication) – VOLUBILIS

8, rue Frédéric Mistral – F-84000 AVIGNON

Tél. : 33 (0)4 32 76 24 66 – Fax : 33 (0)4 32 74 10 33 – a.volubilis@wanadoo.fr

Programme détaillé et à jour sur le site www.volubilis.org



paysages

OMBRES & LUMIÈRES

5^e rencontres euroméditerranéennes de VOLUBILIS

mercredi 24

jeudi 25

vendredi 26

samedi 27

novembre 2004

Théâtre des Halles

Avignon

conférence
colloque
expositions
cinéma
vidéo
théâtre
musique
atelier

LES RENCONTRES DE VOLUBILIS
bulletin d'inscription à renvoyer avant le 31 octobre

à retourner à : VOLUBILIS, réseau européen pour l'environnement et les paysages,
8, rue Frédéric Mistral – F - 84000 Avignon
Tél. : 33 (0)4 32 76 24 66 – Fax : 33 (0)4 32 74 10 33
Email : a.volubilis@wanadoo.fr – Site Internet : www.volubilis.org

Nom

Prénom

Titre ou fonction

Organisme

Adresse

Tél. : Fax :

email :

Je participerai

repas (prix : 20 €)

- à la journée du jeudi 25 novembre
- du vendredi 26 novembre
- prix pour une journée : 50 € – 15 € adhérents, tarifs réduits*
- prix pour les 2 jours : 80 € – 25 € adhérents, tarifs réduits*

- à la soirée du mercredi 24 novembre 20h30
- “Rencontres et débats”
- du jeudi 25 novembre 21h
- Théâtre d'ombres
- du vendredi 26 novembre 21h
- Cinéma

- à la journée du samedi 27 novembre

tarif adhésion : 32 € individuelle – 15 € tarifs réduits* – 50 € organisme

- J'adhère ou je renouvelle mon adhésion à Volubilis
- Je joins un chèque de€ libellé à l'ordre de l'association VOLUBILIS

Les inscriptions non réglées ne seront pas prises en compte.

Les administrations ont la possibilité de fournir un bon de commande dûment signé.

Hébergements : vous pourrez consulter une liste indicative d'hôtels sur le site de VOLUBILIS.

Tarifs réduits* : étudiants, demandeurs d'emploi



la charte de Volubilis

réseau européen pour l'environnement et les paysages

8, rue Frédéric Mistral - F - 84000 Avignon

Tél. : 33 (0)4 32 76 24 66 - Fax : 33 (0)4 32 74 10 33

Email : a.volubilis@wanadoo.fr - Site Internet : www.volubilis.org

VOLUBILIS, une liane fleurie de la famille des Convolvulaceae, dont la fleur étale ses pétales bleus d'Europe.

VOLUBILIS, une ville antique implantée dans la région de Mèknès, de l'autre côté de la Méditerranée.

L'association VOLUBILIS se veut être un lien entre nature et culture, un lien entre les hommes et les territoires, des fils fleuris tendus entre les pays d'Europe et par-dessus les rives de la Méditerranée.

QUI SOMMES-NOUS ?

VOLUBILIS est un réseau européen et méditerranéen pour l'environnement et les paysages, structuré sous la forme d'une organisation non gouvernementale (ONG), soumise, en France, aux obligations des associations à but non lucratif régies par la loi de 1901.

Nous sommes agriculteur, sculpteur, élu, chercheur, acteur associatif ou administrateur, photographe, architecte, paysagiste ou ingénieur.

Nous habitons Istanbul ou Beaumes-de-Venise, Bruxelles ou Faro, Rabat ou Avignon.

Nous réunissons nos enthousiasmes, nos sensibilités et les connaissances nées de nos pratiques, autour de ce projet commun.

STATUTS ET OBJECTIFS

Son objet est de tisser des liens de culture, d'amitié, d'actions et d'échange des connaissances entre les hommes et les territoires d'Europe et de Méditerranée. Volubilis se veut aussi un lien entre des pôles trop souvent séparés : la nature et la culture, l'action et la connaissance, l'art et la science.

Elle fonde ses actions sur les principes du développement durable tels qu'ils ont été arrêtés au sommet de la Terre à Rio en 1992, notamment, le respect de l'être humain (principe 1), la transparence, la participation et la démocratie (principe 10), la solidarité (principes 3-5-6-19), la gestion économe et durable des ressources (principe 2), le respect des identités et spécificités locales (principes 11-22), le respect de la biodiversité (principe 7).

Elle développe ses actions dans les domaines notamment de la représentation, la création et la gestion des paysages urbains et ruraux, de l'environnement urbain, du développement d'une agriculture de terroir respectueuse de l'environnement et des grands équilibres, du développement d'un tourisme intégré (c'est-à-dire maîtrisé par les habitants) appuyé sur une mise en valeur des richesses culturelles, naturelles et paysagères, des territoires, de la réintroduction de l'art dans les réflexions d'aménagement du territoire et du développement.

Parmi ses premiers champs d'intervention : la création de la ville contemporaine, le rapport paysage et développement, le devenir des grands paysages ouverts ou steppeiques d'Europe et de Méditerranée, etc.

NOS VALEURS

Nous savons les richesses d'inventivité et de créativité qu'apportent la rencontre des cultures, l'échange des connaissances, le partage des sensibilités.

Nous croyons à l'actualité et à la modernité du message porté par nos civilisations d'Europe et de Méditerranée, en fait de culture, de démocratie, de solidarité.

Nous adhérons aux principes du Sommet de la Terre à Rio (1992) qui situent l'être humain, son bien-être, présent et celui des générations futures, au centre de ses préoccupations.

Nous partageons une exigence commune dans la recherche d'une harmonie des rapports entre les hommes et les lieux et mesurons la responsabilité qui nous incombe dans la gestion et la transmission de l'héritage culturel et naturel que nous avons reçu.

NOS MOYENS D'ACTION

VOLUBILIS

- Structure et anime des réseaux d'échange, de réflexion, de recherche, d'entraide entre les différents niveaux d'acteurs et de décideurs de l'aménagement, de l'environnement, de la culture et du développement durable : les associations et les citoyens des territoires concernés, les collectivités territoriales et notamment celles qui, trop petites ou trop isolées, n'accèdent pas aux réseaux de solidarité existants, les entreprises, les créateurs, techniciens et scientifiques.
- Constitue un centre de ressources et de support technique aux réseaux qu'elle anime.
- Rend accessible et diffuse les connaissances et les recherches recueillies à travers des publications, expositions, colloques, conférences, formation, site Internet, etc.
- Assure le montage, la promotion et la conduite des projets conformes à son objet.

NOS OUTILS

- Une lettre d'information trimestrielle.
- Un site Internet (dossiers thématiques, informations européennes, capacité d'expertise du réseau, forum d'échange).
- Des groupes de travail, de réflexion et d'action thématiques animés par un réseau d'animateurs et appuyé sur des correspondants régionaux.
- Des ateliers annuels de mise en pratique sur un territoire, des réflexions produites par des groupes de travail.
- Des actions de démonstration et de coopération appuyées sur le réseau de collectivités locales, européennes et méditerranéennes.
- Des publications grand public (ouvrages, expositions, CD ROM), diffusion de la connaissance.